

460 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgegeben am 19. 2. 1988

Regierungsvorlage

ABKOMMEN

ZWISCHEN DER REGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REGIERUNG DER VOLKSREPUBLIK POLEN ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DER VORBEUGUNG UND AUFKLÄRUNG GERICHTLICH STRAFBARER HANDLUNGEN SOWIE BEI DER GEWÄHRLEISTUNG DER SICHERHEIT IM STRASSENVERKEHR.

Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Volksrepublik Polen

von dem Wunsche geleitet, die Zusammenarbeit bei der Vorbeugung und Aufklärung gerichtlich strafbarer Handlungen sowie bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr zu erleichtern und zu vertiefen,

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die Vertragsparteien verpflichten sich zur Zusammenarbeit nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Abkommens im Rahmen der den Sicherheitsbehörden der Republik Österreich und der Bürgermiliz der Volksrepublik Polen — in der Folge zuständige Organe genannt — übertragenen Aufgaben bei der Vorbeugung und Aufklärung von gerichtlich strafbaren Handlungen sowie bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr.

Artikel 2

Die Tätigkeiten im Rahmen der Zusammenarbeit erfolgen über Ersuchen einer Vertragspartei; jedoch auch ohne Ersuchen, wenn ein Interesse der anderen Vertragspartei anzunehmen ist.

Artikel 3

(1) Bei Erledigung des Ersuchens wird das Recht des ersuchten Staates angewendet. Davon abwei-

UMOWA

MIEDZY RZĄDEM REPUBLIKI AUSTRII A RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ O WSPÓŁPRACY W ZAPOBIEGANIU I UJAWNIANIU PRZESTĘPSTW ORAZ ZAPEWNIANIU BEZPIECZEŃSTWA W RUCHU DROGOWYM.

Rząd Republiki Austrii oraz Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

kierując się dążeniem do ułatwienia i pogłębiania współpracy w dziedzinie zapobiegania i ujawniania przestępstw oraz zapewniania bezpieczeństwa w ruchu drogowym uzgodnili,

co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony zobowiązują się, zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy, w zakresie działania organów bezpieczeństwa Republiki Austrii i Milicji Obywatelskiej Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, zwanych dalej właściwymi organami, do współpracy przy zapobieganiu i ujawnianiu przestępstw oraz zapewnianiu bezpieczeństwa w ruchu drogowym.

Artykuł 2

Działania w ramach współpracy podejmowane będą na wniosek jednej z Umawiających się Stron, a także bez wniosku, jeżeli można przypuszczać, że przemawia za tym interes drugiej Umawiającej się Strony.

Artykuł 3

1. Przy załatwianiu wniosku stosowane będzie prawo państwa wezwaneego. Odbiegające od tego

chende Vorschriften des ersuchenden Staates können jedoch auf sein Verlangen angewendet werden, sofern dies mit dem Recht des ersuchten Staates vereinbar ist.

(2) Die den zuständigen Organen im Rahmen dieses Abkommens zustehenden Befugnisse richten sich nach dem jeweiligen Recht der Vertragsparteien.

Artikel 4

(1) Tätigkeiten im Rahmen der Zusammenarbeit werden nicht aufgenommen, wenn das ersuchte zuständige Organ der Ansicht ist, daß die Erledigung des Ersuchens die Hoheitsrechte des ersuchten Staates beeinträchtigen, seine Sicherheit oder andere wesentliche Interessen gefährden oder gegen Grundsätze seiner Rechtsordnung verstossen könnte.

(2) Die Bestimmungen dieses Abkommens berühren nicht die Verpflichtungen der Vertragsparteien, die sich aus zweiseitigen und mehrseitigen Verträgen ergeben.

Artikel 5

Tätigkeiten im Rahmen der Zusammenarbeit werden auch dann nicht aufgenommen, sofern

1. die Bestimmungen der Verträge zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen über die Rechtshilfe in Strafsachen und über die Auslieferung vom 27. Februar 1978 anwendbar sind,
2. die dem Ersuchen zugrundeliegende Handlung nach dem Recht des ersuchten Staates nicht gerichtlich strafbar ist,
3. die dem Ersuchen zugrundeliegende Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates eine strafbare Handlung politischen Charakters oder eine militärische strafbare Handlung ist,
4. sich das Ersuchen nach Ansicht des ersuchten Staates nach seinem Recht auf Handlungen bezieht, die ausschließlich eine Verletzung von Abgaben-, Monopol-, Zoll- oder Devisevorschriften oder von Vorschriften über die Warenbewirtschaftung oder über den Außenhandel (fiskalische strafbare Handlungen) darstellen.

Artikel 6

In Angelegenheiten, die Gegenstand dieses Abkommens sind, erfolgen die gegenseitige Information und der gesamte Schriftverkehr unmittelbar zwischen dem Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich und dem Ministerium des Inneren der Volksrepublik Polen.

Artikel 7

(1) Die gegenseitige Information erfolgt, je nach Dringlichkeit oder Wichtigkeit der Sache, schrift-

prawa przepisy państwa wzywającego mogą jednak na jego prośbę mieć zastosowanie, jeżeli nie będzie to naruszało prawa państwa wezwaneego.

2. Uprawnienia właściwych organów w ramach tej Umowy regulują przepisy prawa wewnętrznego Umawiających się Stron.

Artykuł 4

1. Działania w ramach współpracy nie będą podejmowane, jeżeli wezwany właściwy organ uzna, że załatwienie wniosku mogłoby naruszyć suwerenność, bezpieczeństwo lub inne podstawowe interesy państwa albo pozostawać w sprzeczności z zasadami jego porządku prawnego.

2. Postanowienia niniejszej umowy nie naruszają zobowiązań Umawiających się Stron wynikających z dwustronnych lub wielostronnych umów.

Artykuł 5

Działania w ramach współpracy nie będą także podejmowane, jeżeli:

- 1) mają zastosowanie postanowienia umów między Republiką Austrią a Polską Rzeczypospolitą Ludową o pomocy prawnej w sprawach karnych i o ekstradycji podpisanych dnia 27 lutego 1978 roku;
- 2) czyn będący podstawą wniosku nie jest przestępstwem podlegającym karze sądowej według prawa Strony wezwanej;
- 3) według stanowiska Strony wezwanej czyn jest przestępstwem o charakterze politycznym lub przestępstwem wojskowym;
- 4) czyn zdaniem Strony wezwanej według jej prawa stanowi wyłącznie naruszenie przepisów o daninach publicznych, monopolach, przepisów celnych, dewizowych, przepisów o reglamentacji towarów albo przepisów o handlu zagranicznym (skarbowe czyny karalne).

Artykuł 6

W sprawach będących przedmiotem niniejszej umowy porozumiewanie się oraz korespondencja odbywać się będzie bezpośrednio między Związkowym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Republiki Austrii i Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Artykuł 7

1. Wzajemne porozumiewanie się, w zależności od pilności lub ważności sprawy, odbywać się

460 der Beilagen

3

lich oder mündlich. Die schriftliche Bestätigung mündlicher Ersuchen kann in jedem Fall verlangt werden.

(2) Die von den zuständigen Organen der einen Vertragspartei als vertraulich oder geheim bezeichneten Informationen sind von den zuständigen Organen der anderen Vertragspartei als solche zu behandeln.

(3) Jede Vertragspartei verfaßt die Schriftstücke in ihrer eigenen Sprache.

będzie pisemnie lub ustnie. W każdej sprawie można zażądać pisemnego potwierdzenia ustnej prošby.

2. Wiadomości, które zostały zastrzeżone jako tajne lub poufne przez właściwy organ jednej z Umawiających się Stron, będą traktowane tak samo przez właściwy organ drugiej Umawiającej się Strony.

3. Każda z Umawiających się Stron redaguje pisma w swoim języku.

Artikel 8

Die durch die Zusammenarbeit im Rahmen des vorliegenden Abkommens erwachsenden Kosten trägt jede Vertragspartei selbst.

Artykuł 8

Koszty wynikające ze współpracy w ramach niniejszej umowy, każda z Umawiających się Stron ponosi we własnym zakresie.

Artikel 9

(1) Die zuständigen Organe leisten einander Amtshilfe, insbesondere

1. bei der Ermittlung des Aufenthaltes
 - a) von Personen, die auf dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei einer gerichtlich strafbaren Handlung verdächtig sind, sowie
 - b) von Personen, die aus einer wegen einer gerichtlich strafbaren Handlung angeordneten Haft, aus einer Strafhaft oder aus einer mit Freiheitsentziehung verbundenen vorbeugenden Maßnahme entwichen sind,
 - c) von abgängigen oder vermissten Personen, sofern nicht ausgeschlossen werden kann, daß diese Opfer einer strafbaren Handlung geworden sind,
 - d) von Minderjährigen auf Ersuchen der Erziehungsberechtigten oder von abgängigen Geisteskranken.
2. durch Mitwirkung am Personenfeststellungsverfahren sowie an der Identifizierung unbekannter Leichen,
3. bei der Fahndung nach Gegenständen, bezüglich derer der Verdacht besteht, daß an ihnen oder mit ihnen eine gerichtlich strafbare Handlung begangen wurde.

(2) Zur Durchführung der in Absatz 1 genannten Tätigkeiten werden genaue Angaben zur Person und zu Beweisgegenständen übermittelt, insbesondere Urkunden, Lichtbilder und Fingerabdruckblätter.

Artikel 10

Die zuständigen Organe werden einander über Umstände, deren Kenntnis zur Verhütung oder Aufdeckung einer gerichtlich strafbaren Handlung oder zur Klärung des Verdachtes einer solchen beitragen kann, informieren, insbesondere über:

Artykuł 9

1. Właściwe organy udzielają sobie pomocy w szczególności:

- 1) przy ustalaniu miejsca pobytu osób:
 - a) co do których istnieje uzasadnione przypuszczenie, że na terytorium drugiego państwa popełnili przestępstwo,
 - b) które zbiegły, a były pozbawione wolności w wyniku tymczasowego aresztowania, wykonania kary sądowej lub środka zabezpieczającego,
 - c) które zginęły i nie można wykluczyć, że padły ofiarą przestępstwa,
 - d) które jako nieletni są poszukiwani na wniosek swoich rodziców lub opiekunów albo zginęły a cierpią na zaburzenia psychiczne;
- 2) poprzez współdziałanie w czynnościach przy ustalaniu tożsamości osób i identyfikacji nieznanych zwłok;
- 3) przy poszukiwaniu rzeczy, co do których istnieje uzasadnione przypuszczenie, że są przedmiotem przestępstwa lub środkiem służącym do jego popełnienia.

2. W celu wykonania czynności wymienionych w ustępie 1 przekazuje się dokładne dane o osobach lub rzeczach mogących mieć znaczenie dowodowe, a zwłaszcza dokumenty, fotografie i karty daktyloskopijne.

Artykuł 10

Właściwe organy będą się informować o okolicznościach, których znajomość może przyczynić się do zapobieżenia lub wykrycia przestępstwa albo wyjaśnienia podejrzenia o jego popełnienie, a w szczególności o :

1. die Vorbereitung strafbarer Handlungen auf dem Hoheitsgebiet des anderen Staates,
2. die beabsichtigte oder erfolgte Ausreise besonders gefährlicher Täter in das Hoheitsgebiet des anderen Staates sowie ihre Vorgangsweise bei der Begehung strafbarer Handlungen.

Artikel 11

Bei Tätigkeiten in Durchführung der Artikel 9 und 10 können Vertreter der zuständigen Organe nach hergestelltem Einvernehmen auf dem Hoheitsgebiet des anderen Staates anwesend sein. Diese Vertreter dürfen jedoch keine Amtshandlung vornehmen.

Artikel 12

(1) Die zuständigen Organe werden ihre Erfahrungen austauschen

1. über Organisation und Taktik bei der Vorbeugung und Aufklärung besonders gefährlicher gerichtlich strafbarer Handlungen insbesondere auf dem Gebiet
 - a) der Delikte gegen Leib und Leben,
 - b) der Suchtgiftkriminalität,
 - c) der Fälschung von Zahlungsmitteln,
 - d) des Diebstahls von Kunstwerken und Kraftfahrzeugen,
2. über angewendete Methoden, Mittel und Technik der Kriminalistik.

(2) Der Erfahrungsaustausch umfaßt auch die Übermittlung von Fachliteratur und anderen Veröffentlichungen in Angelegenheiten, die Gegenstand dieses Abkommens sind.

Artikel 13

Die zuständigen Organe werden Informationen, Analysen und Forschungsergebnisse betreffend die Sicherheit im Straßenverkehr sowie die ihrer Verbesserung dienenden Mittel austauschen, insbesondere über

1. den Stand der Sicherheit im Straßenverkehr,
2. Organisation und Kontrolle des Straßenverkehrs sowie die Unfallaufnahme,
3. die angewendeten vorbeugenden und erzieherischen Maßnahmen im Straßenverkehr,
4. die Organisation des Rettungswesens im Straßenverkehr,
5. Stand und Änderung der Rechtsvorschriften in diesem Bereich.

Artikel 14

(1) Die Vertreter der zuständigen Organe treffen einander mindestens einmal in zwei Jahren zur

- 1) przygotowaniach do popełnienia przestępstwa na terytorium drugiego państwa;
- 2) zamiarze wyjazdu albo wyjeździe na terytorium drugiego państwa szczególnie niebezpiecznych przestępów oraz metodach i sposobach ich działania.

Artykuł 11

Przy czynnościach związanych z realizacją postanowień artykułów 9 i 10 niniejszej umowy, przedstawiciele właściwych organów mogą być obecni na terytorium drugiego państwa, po uprzednim uzgodnieniu. Przedstawiciele ci nie mogą podejmować czynności urzędowych.

Artykuł 12

1. Właściwe organy będą dokonywały wymiany doświadczeń :

- 1) o organizacji i taktycie zapobiegania i ujawniania szczególnie niebezpiecznych przestępstw, a zwłaszcza :
 - a) przeciwko życiu i zdrowiu,
 - b) produkcji i rozpowszechniania narkotyków,
 - c) fałszowania środków płatniczych,
 - d) kradzieży dzieci sztuki oraz pojazdów samochodowych;
- 2) o stosowanych metodach i środkach techniki kryminalistycznej.

2. Wymiana doświadczeń obejmuje również przekazywanie literatury i innych wydawnictw specjalistycznych, w sprawach będących przedmiotem niniejszej umowy.

Artykuł 13

Właściwe organy będą wymieniały informacje, analizy i wyniki badań dotyczących bezpieczeństwa w ruchu drogowym oraz środków służących jego poprawie, a w szczególności o :

- 1) stanie bezpieczeństwa w ruchu drogowym;
- 2) organizacji i kontroli ruchu drogowego oraz czynnościach na miejscu wypadku drogowego;
- 3) stosowanych środkach profilaktycznych i wychowawczych w zakresie ruchu drogowego;
- 4) organizacji ratownictwa w ruchu drogowym;
- 5) unormowaniach i zmianach w przepisach prawnych w zakresie ruchu drogowego.

Artykuł 14

1. Przedstawiciele właściwych organów będą spotykać się co najmniej raz na dwa lata w celu

460 der Beilagen

5

Erörterung von Fragen, die sich aus der Anwendung dieses Abkommens ergeben:

(2) Zur Erörterung von besonderen Fragen können je nach Bedarf auch Experten ausgetauscht werden.

Artikel 15

(1) Die Vertragsparteien teilen einander im Wege eines diplomatischen Notenwechsels mit, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Abkommens erfüllt sind. Dieses Abkommen tritt mit dem ersten Tag des dritten Monates in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem der Notenwechsel stattgefunden hat.

(2) Dieses Abkommen bleibt in Kraft, solange es nicht von einer der beiden Vertragsparteien schriftlich auf diplomatischem Wege unter Einhaltung einer sechsmonatigen Frist gekündigt wird.

Geschehen zu Warschau, am 22. August 1987 in zwei Urschriften, jede in deutscher und polnischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Karl Blecha

Bundesminister für Inneres

Für die Regierung der Volksrepublik Polen:

Czeslaw Kiszcak

Minister für Innere Angelegenheiten

omówienia realizacji postanowień niniejszej umowy.

2. Dla omówienia spraw szczegółowych można też, w zależności od potrzeb, dokonywać wymiany specjalistów.

Artykuł 15

1. Umawiające się Strony poinformują się wzajemnie w drodze wymiany not, że spełnione zostały wymogi prawa każdej z Umawiających się Stron dla wejścia w życie umowy. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po miesiącu, w którym nastąpiła wymiana not.

2. Niniejsza umowa pozostaje w mocy dopóki nie zostanie wypowiedziana na piśmie przez jedną z Umawiających się Stron w drodze dyplomatycznej, przy zachowaniu sześciomiesiecznego terminu wypowiedzenia.

Sporządzono w Warszawie, dnia 22 sierpnia 1987 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach niemieckim i polskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia Rządu Republiki Austrii:

Karl Blecha

Związkowy Minister Spraw Wewnętrznych

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:

Czeslaw Kiszcak

Minister Spraw Wewnętrznych

VORBLATT**Problem:**

Da die Volksrepublik Polen nicht der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation — INTERPOL — angehört, bestand für den notwendigen direkten Verkehr zwischen den Sicherheitsbehörden der beiden Staaten keine ausreichende vertragliche Rechtsgrundlage. Amtshilfesuchen in solchen Angelegenheiten mußten daher häufig im zeitaufwendigeren diplomatischen Weg gestellt werden. Ein kriminalpolizeilicher und verkehrspolizeilicher Informationsaustausch war bisher überhaupt nicht möglich.

Zielsetzung:

Es bestand von österreichischer Seite schon seit Jahren der Wunsch, die kriminalpolizeiliche Zusammenarbeit auf eine einwandfreie gesetzliche Grundlage zu stellen. Die Anregung zur verkehrspolizeilichen Zusammenarbeit ist von polnischer Seite ausgegangen. Im Hinblick auf die beabsichtigte Liberalisierung des Reiseverkehrs zwischen Österreich und Polen wird es zu einem verstärkten Anwachsen des Personenverkehrs zwischen beiden Ländern kommen. Insbesondere die Bekämpfung der Suchtgiftkriminalität wird künftig voraussichtlich eine noch verstärkte Zusammenarbeit zwischen den österreichischen und polnischen Sicherheitsbehörden erfordern.

Lösung:

Das vorliegende Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Volksrepublik Polen über die Zusammenarbeit bei der Vorbeugung und Aufklärung gerichtlich strafbarer Handlungen sowie bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr bietet nunmehr die ausreichende Grundlage für die kriminalpolizeiliche und verkehrspolizeiliche Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten. Insbesondere ist auch ein umfassender Informations- und Erfahrungsaustausch gewährleistet.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Eine nennenswerte finanzielle Mehrbelastung für den Bund ist mit der Durchführung dieses Abkommens nicht verbunden.

Erläuterungen

Allgemeiner Teil

Das Abkommen enthält eine gesetzesergänzende Bestimmung und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Ein Beschuß des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG, daß der gegenständliche Staatsvertrag durch Erlassung von Gesetzen zu erfüllen ist, ist nicht erforderlich. Das Abkommen hat nichtpolitischen Charakter und enthält weder verfassungsändernde noch verfassungsergänzende Bestimmungen. Eine nennenswerte finanzielle Mehrbelastung für den Bund ist mit der Durchführung dieses Abkommens nicht verbunden.

Da die polnische Seite aus rechtssystematischen Gründen nur einem Regierungsbereinkommen zustimmen konnte, war formell der Abschuß eines Abkommens zwischen beiden Regierungen erforderlich. Dies ist aus österreichischer Sicht unbedenklich, da der in der Präambel verwendete Ausdruck „Regierung der Republik Österreich“ die Gesamtheit der obersten Vollziehungsorgane bezeichnet und somit nicht mit dem Ausdruck „die Österreichische Bundesregierung“ sinngleich ist.

Von österreichischer Seite war zunächst nur an ein Abkommen über die kriminalpolizeiliche Amtshilfe gedacht. Auf polnischen Wunsch wurde auch eine Bestimmung über die Zusammenarbeit bei der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr aufgenommen.

Mit der beabsichtigten Liberalisierung des Reiseverkehrs zwischen Österreich und Polen in den nächsten Jahren wird es zu einem stärkeren Anwachsen des Personenverkehrs zwischen beiden Ländern kommen.

Aus dem zwischenstaatlichen Personenverkehr hat sich aber auch schon in der Vergangenheit des öfteren die Notwendigkeit zwischenstaatlicher Amtshilfe in kriminalpolizeilichen Angelegenheiten ergeben. Insbesondere die Bekämpfung der Sucht- und giftkriminalität wird künftig voraussichtlich eine noch verstärktere Zusammenarbeit zwischen den österreichischen und polnischen Sicherheitsbehörden erfordern.

Da die Volksrepublik Polen nicht der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation —

INTERPOL — angehört, bestand für den notwendigen direkten Verkehr zwischen den Sicherheitsbehörden der beiden Staaten keine ausreichende vertragliche Rechtsgrundlage. Amtshilfeersuchen in solchen Angelegenheiten mußten daher häufig im zeitaufwendigeren diplomatischen Weg gestellt werden.

Mit der Volksrepublik Polen bestehen bereits zwei weitere artverwandte Verträge, nämlich der Vertrag über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 27. Februar 1978, BGBl. Nr. 145/1980, und der Vertrag über die Auslieferung vom 27. Februar 1978, BGBl. Nr. 146/1980. Das vorliegende Abkommen stellt gleichsam die notwendige Ergänzung der zwei zitierten Verträge dar, weil durch den die kriminalpolizeiliche Amtshilfe betreffenden Teil des gegenständlichen Abkommens die zwischenstaatliche Zusammenarbeit insbesondere im Vorfeld der Auslieferung oder der gerichtlichen Rechtshilfe intensiviert und verbessert werden kann.

Die den verkehrspolizeilichen Bereich betreffenden Bestimmungen dieses Abkommens sehen vor allem einen umfassenden Erfahrungsaustausch in allen Bereichen der Gewährleistung der Sicherheit im Straßenverkehr vor.

Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Über die Motive, die zu dem gegenständlichen Abkommen geführt haben, wird auf das vorhin Gesagte verwiesen.

Zu Artikel 2:

Die Möglichkeit der Leistung von Amtshilfe auch ohne Ersuchen ergibt sich aus der täglichen kriminalpolizeilichen Praxis.

Zu Artikel 3:

Hieraus ergibt sich, daß jede Vertragspartei ihr nationales Recht anzuwenden hat, und daß abweichende „Verfahrensvorschriften“ lediglich dann angewendet werden dürfen, wenn sie mit dem Recht des ersuchten Staates vereinbar sind, etwa die Teilnahme einer bestimmten Zahl von Zeugen bei einer Hausdurchsuchung usw.

Die Befugnisse der Sicherheits- und Verkehrsbehörden bleiben jedoch ganz dem jeweiligen innerstaatlichen Recht unterworfen. Das vorliegende Abkommen schafft keine neuen Befugnisse.

Zu Artikel 4:

Amtshilfe wird nicht geleistet, wenn dies die ersuchte Vertragspartei mit den Hoheitsrechten, der Sicherheit oder anderen wesentlichen Interessen oder mit den Grundsätzen der Rechtsordnung ihres Staates für unvereinbar hält. Damit ist auch gewährleistet, daß das Asylrecht als wesentlicher Bestandteil der österreichischen Rechtsordnung unangetastet bleibt. Im Abs. 2 wird überdies statuiert, daß zwei- und mehrseitige Verträge durch das gegenständliche Abkommen unberührt bleiben, sohin auch die Flüchtlingskonvention. Auch dies sichert die Unantastbarkeit des Asylrechtes.

Zu Artikel 5:

Die Bestimmung der Z 1 stellt die Subsidiaritätsklausel gegenüber den Verträgen über die Rechtshilfe in Strafsachen und über die Auslieferung dar, die die Grundlage für die Zusammenarbeit der Justizbehörden bieten.

Auf Grund der Z 2 leistet der ersuchte Staat keine Amtshilfe bei Handlungen, die nach seinem Recht entweder nur als Verwaltungsübertretungen oder überhaupt nicht strafbar sind.

Aus Z 3 und 4 erhebt, daß politische, militärische und fiskalische Delikte nicht amts hilfesfähig sind. Darunter fallen insbesondere die verschiedenen Devisenmanipulationen. Mit dem Ausschluß politischer Delikte von der Amtshilfe wird der wesentliche Teil des Asylrechtes zusätzlich gesichert.

Zu Artikel 6:

Der gesamte Amtshilfeverkehr erfolgt auf der Ebene der beiden Zentralstellen, wie dies auch im Interpolverkehr üblich ist. Innerhalb des Bundesministeriums für Inneres ist die Gruppe D (Kriminalpolizeilicher Dienst — INTERPOL) und innerhalb des polnischen Innenministeriums die Abteilung für Internationale Verbindungen Informationspartner. Weil es sich hier um den routinemäßigen Geschäftsverkehr von Organisationseinheiten handelt, ist die Bezugnahme auf das „Bundesministerium“ anstatt auf den „Bundesminister“ zulässig.

Zu Artikel 7:

Unter mündlich ist auch fernmündlich, unter schriftlich auch fernschriftlich zu verstehen. Übersetzungen sind nicht erforderlich.

Zu Artikel 8:

Auf dem Sektor der internationalen kriminalpolizeilichen Amtshilfe erfolgt grundsätzlich gegenüber keinem Staat eine Verrechnung.

Zu Artikel 9:

Diese Bestimmungen stellen den wesentlichen Inhalt des Abkommens dar und umschreiben den

materiellen Inhalt der kriminalpolizeilichen Amtshilfe. Es handelt sich um eine demonstrative Aufzählung. Abs. 1, Z 2 geht über den Inhalt des Verwaltungsübereinkommens mit der CSSR über die Identifizierung von Wasserleichen hinaus und statuiert die Identifizierungshilfe unabhängig von einem möglichen Deliktshintergrund. Auch wenn ein strafrechtliches Delikt ausgeschlossen ist, wird kriminalpolizeiliche Identifizierungshilfe geleistet.

Zu Artikel 10:

In dieser Bestimmung verpflichten sich die Vertragsparteien zur Übermittlung von Informationen, die insbesondere der Verbrechensvorbeugung dienen.

Zu Artikel 11:

Durch das vorliegende Abkommen wird die Möglichkeit, Organen der anderen Vertragspartei nach hergestelltem Einvernehmen die Anwesenheit bei Amtshandlungen zu gestatten, auf eine vertragliche Grundlage gestellt.

Sie haben sich jedoch hiebei jeder Amtshandlung zu enthalten und können höchstens ergänzende Auskünfte geben oder Fragen anregen.

Zu Artikel 12:

Bei besonders gefährlichen gerichtlich strafbaren Handlungen insbesondere auf dem Gebiet der Delikte gegen Leib und Leben, der Suchtgiftkriminalität, der Fälschung von Zahlungsmitteln oder des Diebstahls von Kunstwerken und Kraftfahrzeugen wird ein umfassender Erfahrungsaustausch vereinbart, der sich schließlich (Abs. 2) auch auf die Übermittlung von Fachliteratur und sonstige einschlägige Veröffentlichungen erstreckt.

Zu Artikel 13:

Da Österreich und Polen keine gemeinsame Staatsgrenze haben, wurde im vorliegenden Artikel insbesondere auf den Erfahrungsaustausch im Hinblick auf den Stand der Sicherheit im Straßenverkehr, Organisation und Kontrolle des Straßenverkehrs sowie die angewendeten vorbeugenden und erzieherischen Maßnahmen abgestellt.

Zu Artikel 14:

Der Inhalt dieser Bestimmung ist gesetzesergänzend.

Eine ähnliche Bestimmung findet sich auch im Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Volksrepublik Ungarn über die kriminalpolizeiliche und verkehrs-polizeiliche Zusammenarbeit vom 27. November 1979 (BGBl. Nr. 399/1980). Die Zusammenkunft leitender Beamter zur Erörterung aller sich aus der Anwendung des Abkommens ergebenden Fragen hat sich im Verhältnis zu Ungarn sehr bewährt. Im Verhältnis zur Volksrepublik Polen wurde allerdings aus Kostengründen nur eine Zusammenkunft innerhalb von jeweils zwei Jahren vorgesehen.